

## برای واکسیناسیون علیه هپاتیت ب

هپاتیت ب نوعی از هپاتیت است که عامل آن آلودگی به ویروس هپاتیت ب (HBV) می باشد. این ویروس از طریق خون یا مایعات زیستی فرد آلوده منتقل می شود (مثلاً از طریق آمیزش). پس از آن که خون و فرآورده های خونی، به طور عمومی در کشورهای صنعتی به منظور آگاهی از وجود پاتوژن ها مورد آزمایش قرار گرفتند و سلامت آن ها تأیید شد، تماس های جنسی نقش مهمی را در انتقال بیماری ایفاء می کنند. خطر ابتلاء به این بیماری پس از بلوغ افزایش می یابد. انتقال پاتوژن می تواند از طریق زن آبله ای که به صورت مزمن به ویروس هپاتیت آلوده است نیز به کودکش انتقال یابد. از این رو، تمام زن های آبله ای باید آزمایش شوند. در صورتی که نتیجه ی آزمایش مثبت بود، نوزاد باید درست در بدو تولد مورد ایمونوپروفیلاکسی (درمان از طریق واکسیناسیون) قرار بگیرد.

علائم آغازین هپاتیت ب به بیماری های آنفولانزا و دستگاه گوارش شباهت دارد و با خستگی و تب نیز همراه است. سپس ممکن است بیماری منجر به قهوه ای شدن ادرار، بی رنگ شدن مدفوع، زردی پوست و زردی صلیبه ی چشم (زردی) شود. حدود 1 درصد بیماران از بین می روند، نهایتاً 10 درصد از بزرگسالان آلوده، دچار هپاتیت مزمن می شوند (این مقدار در نوزادان تا 90 درصد است) و بدین طریق ویروس در بدن فرد باقی می ماند. ممکن است ویروس هپاتیت ب بدون علائم بیماری نیز در بدن وجود داشته باشد و به عفونت مزمن منجر شود. بیماران مزمن، برای اطرافیان خود منبع عفونت هستند. در آلمان حدود 0/3 تا 0/8 درصد جمعیت به ویروس هپاتیت ب مبتلا هستند. در کشورهای دیگر، مثل کشورهای آفریقایی و آسیایی، شیوع عفونت مزمن به صورت قابل توجهی بالاتر است. در صورت مزمن شدن بیماری، ممکن است سیروز و/ یا سرطان کبد در پی آن رخ دهند.

درمان خاصی برای هپاتیت ب حاد وجود ندارد. تنها راه حفاظت واکسیناسیون به موقع است.

## واکسن ها

واکسن های هپاتیت ب حاوی اجزای پوسته ی سلول ویروس هپاتیت ب هستند که به کمک فرآیندهای مهندسی ژنتیک با استفاده از مخمرها بازیابی و سپس به کمک روش های نوین پاکسازی شده اند. با واکسیناسیون صحیح، ایمنی دیرپایی را در خود ایجاد می کنید، به دیگر سخن، خود را در برابر بیماری هپاتیت ب ایمن می کنید. واکسن هپاتیت ب 3 بار زده می شود. واکسیناتور می تواند به شما توضیح دهد که واکسیناسیون در چه فواصلی باید صورت گیرد، آغاز و دوام ایمنی در برابر بیماری کی و چه مدت است و همچنین در صورت لزوم، می تواند پیرامون دوزهای یادآور ضروری به شما اطلاع رسانی کند. واکسیناسیون در برابر هپاتیت ب می تواند همزمان با واکسیناسیون های دیگر انجام شود. واکسن به صورت تزریق اعمال می شود (درون عضله ای یا در صورت لزوم تزریق زیر جلدی). واکسن منحصراً در بازو یا بخش خارجی ران زده می شود. در افرادی که خطر ابتلای آن ها بالاست، مثلاً کادر درمانی، پاسخ به واکسن پس از پایان واکسیناسیون اولیه بررسی می گردد و در صورت لزوم، ایمن سازی دوباره انجام می گردد. آزمایش پاسخ به واکسن برای بیمارانی که دفاع ایمنی آن ها ضعیف شده است (مثلاً به خاطر درمان سرطان) نیز توصیه می شود. علاوه بر واکسن یگانه که در این جا شرح داده شد، که تنها بدن را در برابر هپاتیت ب مقاوم می کند، برای نوزادان و کودکان واکسن های چند منظوره نیز وجود دارند که همزمان بدن را علیه دیگر بیماری ها ایمن می کنند (مانند واکسن شش گانه). در زمینه ی واکسیناسیون با واکسن های ترکیبی، جزوه های راهنمایی وجود دارند.

## چه کسی باید واکسینه شود؟

1. مطابق برنامه ی واکسیناسیون، توصیه می شود که تمام پسران و دختران از سن 8 هفتگی واکسینه شوند. برای این منظور، واکسن های ترکیبی که تا کنون نامشان برده شده است، مناسب هستند. امکان جبران برای کسی که در کودکی واکسینه نشده است، در هر زمانی امکان پذیر است و توصیه می شود.
2. نوزادانی که مادرانشان آلوده به ویروس هپاتیت ب هستند، مستقیماً پس از تولد واکسینه می شوند و ایمونوگلوبولین دریافت می کنند (مهم: به تکمیل واکسیناسیون پایه ای دقت کنید).
3. افرادی که به دلیل نقص ایمنی موجود یا مورد انتظار یا به دلیل یک بیماری خاص در آن ها انتظار می رود که دوره ی هپاتیت ب سخت تری را تجربه کنند، مانند افراد مبتلا به HIV و/یا هپاتیت سی، بیماران مبتلا به بیماری های کبدی، بیماران دیالیزی و دیگران.
4. افرادی که ریسک غیر کاری بالایی دارند، مانند تماس با افراد آلوده به هپاتیت ب در خانواده و محل زندگی، کسانی که رفتار جنسی پرخطر داشته اند، معتادان تزریقی، زندانیان و در صورت لزوم بیماران بیمارستان های اعصاب و روان.
5. افرادی که به واسطه ی شغل، ریسک ابتلای بالایی دارند، مانند کادر پزشکی و دندانپزشکی (همچنین کارکنان آزمایشگاه، کارکنان بخش نظافت و کارآموزان)، کسانی که کمک های اولیه می دهند، پلیس ها، کارکنان مراکز که ریسک بالایی دارند، مانند زندان ها، کمپ های پناهجویان، مراکز معلولین.

6. کسانی که به مناطق استوایی و نیمه استوایی سفر می کنند که در آن ها شیوع هیپاتیت ب بالاست؛ ارزیابی ریسک فردی ضروری است.

#### چه کسانی نباید واکسینه شوند؟

کسانی که دچار بیماری حاد هستند که نیاز به درمان دارد و در عین حال از تب (بالای 35/5 درجه ی سانتیگراد) رنج می برند، نباید واکسینه شوند. می توان واکسیناسیون را تا زمان فروکش کردن بیماری به تعویق انداخت. در دوران بارداری، تنها در صورت وجود ریسک صریح آلودگی حاد، واکسیناسیون می تواند انجام گیرد. در صورت حساسیت شدید به یکی از ترکیبات واکسن یا در صورتی که پس از یکی از واکسیناسیون های گذشته علائم بیماری رخ داده باشند، واکسیناتور به شما درباره ی ضرورت و امکان واکسیناسیون مجدد اطلاع رسانی خواهد کرد.

#### اقدامات پس از واکسیناسیون

فرد واکسینه شده نیاز به حفاظت خاصی ندارد، اما باید طی 3 روز پس از واکسیناسیون از فشار آوردن به بدن خود پرهیز کند. در صورتی که احتمال واکنش گردش خونی در فرد وجود داشته باشد یا کسانی که فوراً علائم آلرژی نشان می دهند، باید این موارد به پزشک اطلاع داده شود.

#### واکنش های موضعی و عمومی احتمالی پس از واکسیناسیون

در نهایتاً 10 درصد از افراد، پس از واکسیناسیون، در کنار مصونیت مورد نظر و به موجب آن، حفاظت در برابر بیماری، ممکن است علائمی همچون سرخی در محل تزریق یا ورم دردناک رخ دهد. این علائم بیان کننده ی نزاع بین بدن و واکسن است و 1 تا 3 روز، و در موارد نادر مدت زمان بیشتری، به طول انجامد. به ندرت، این تورم در غدد لنفاوی نزدیک نیز مشاهده می شود. علائم عمومی همچون افزایش دمای کم تا متوسط، لرز و درد سر و بدن (دردهای عضله و مفاصل) یا خستگی نیز به ندرت دیده می شوند. افزون بر این، ناراحتی های معده و روده (حالت تهوع، استفراغ و اسهال) نیز ممکن است رخ دهند. افزایش آنزیم های کبدی نیز در مواردی دیده می شود. اصولاً واکنش هایی که شرح آن ها رفت موقتی هستند و سریع و بدون پیامد فرو می نشینند.

#### چه عوارض واکسیناسیونی ممکن است رخ دهند؟

عوارض واکسیناسیون بعد از واکسیناسیون، به ندرت از واکنش های واکسیناسیون عادی فراتر می روند و بسیار هم نادر هستند. در موارد انگشت شمار، عوارض سیستم عصبی (مانند پی اماس، فلج موقت) و همچنین کاهش تعداد پلاکت ها گزارش شده است. البته وجود رابطه ی علت و معلولی بین این عوارض و واکسیناسیون مورد تردید است.

#### توصیه های واکسیناتور در صورت عوارض جانبی احتمالی

افزون بر این جزوه، پزشک شما، جلسه ای توجیهی را به منظور رضایت آگاهانه تشکیل می دهد. در صورتی که پس از واکسیناسیون، علائمی ظهور کنند که فراتر از واکنش های موضعی و عمومی بودند که در بالا مختصراً شرح آن ها رفت، بدون شک، واکسیناتور برای مشاوره در دسترس شما خواهد بود. ارتباط با واکسیناتور:

#### سلب مسئولیت

ترجمه ی نسخه ی اصلی جزوه ی آگاهی رسانی (مورخ: 2014/10) با مجوز انجمن ثبت شده ی محترم صلیب سبز آلمان، از طرف مؤسسه ی روبرت کخ صورت گرفت. متن آلمانی تعیین کننده است و در صورت خطا در ترجمه، مسئولیتی متوجه ما نخواهد بود. همچنین، در صورت تجدید نظر در نسخه ی آلمانی که بعد از این زمان رخ می دهند، مسئول نخواهیم بود.

نام

Name

**واکسیناسیون علیه هپاتیت ب**  
*Schutzimpfung gegen Hepatitis B*

جزوه ای پیرامون انجام واکسیناسیون هپاتیت ب پیوست شده است. اطلاعات مهمی پیرامون بیماری که از طریق این واکسن قابل پیشگیری است، وجود دارد. همچنین، اطلاعاتی نیز در رابطه با واکسن، واکسیناسیون و نیز درباره ی واکنش به واکسیناسیون و عوارض واکسیناسیون احتمالی در این جزوه وجود دارد.

*Anliegend erhalten Sie ein Merkblatt über die Durchführung der Schutzimpfung gegen Hepatitis B. Darin sind die wesentlichen Angaben über die durch die Impfung vermeidbare Krankheit, den Impfstoff, die Impfung sowie über Impfreaktionen und mögliche Impfkomplicationen enthalten.*

علاوه بر این، پیش از واکسیناسیون، پیرامون موارد زیر نیز سؤال می شود:  
*Vor der Durchführung der Impfung wird zusätzlich um folgende Angaben gebeten:*

1. آیا واکسن هم اکنون سالم است؟  
*Ist der Impfling gegenwärtig gesund?*

بله (Ja)  خیر (Nein)

2. آیا پس از واکسیناسیون، آلرژی مشاهده شده است؟  
*Ist bei dem Impfling eine Allergie bekannt?*

بله (Ja)  خیر (Nein)

اگر پاسخ مثبت است، چه علائمی؟  
*wenn ja, welche*

3. آیا فرد واکسینه شده پس از یکی از واکسیناسیون های قبلی، آلرژی، تب بالا یا دیگر واکنش های غیر عادی تجربه کرده است؟

*Traten bei dem Impfling nach einer früheren Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf?*

بله (Ja)  خیر (Nein)

در صورت تمایل به کسب اطلاعات بیشتر پیرامون واکسیناسیون هپاتیت ب، از واکسیناتور سؤال فرمایید!  
*Falls Sie noch mehr über die Schutzimpfung gegen Hepatitis B wissen wollen, fragen Sie den Impfarzt!*

لطفاً زمان حضور برای نوبت واکسیناسیون، گواهی واکسیناسیون خود را نیز به همراه داشته باشید.  
*Zum Impftermin bringen Sie bitte das Impfbuch mit!*

## فرم رضایت

## Einverständniserklärung

برای انجام واکسیناسیون علیه هپاتیت ب  
zur Durchführung der Schutzimpfung gegen Hepatitis B

نام فردی که قرار است واکسینه شود

Name des Impflings

متولد

geb. am

من از محتوای این جزوه آگاهی پیدا کرده ام و پزشک من طی یک جلسه درباره ی این واکسیناسیون به بنده اطلاع رسانی کرده است.

*Ich habe den Inhalt des Merkblatts zur Kenntnis genommen und bin von meinem Arzt/meiner Ärztin im Gespräch ausführlich über die Impfung aufgeklärt worden.*

 من سؤال دیگری ندارم.*Ich habe keine weiteren Fragen.* من به واکسیناسیون توصیه شده علیه هپاتیت ب رضایت می دهم.*Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen Hepatitis B ein.* من از واکسیناسیون امتناع می کنم. عواقب امتناع از این واکسیناسیون به بنده اطلاع رسانی شده است.*Ich lehne die Impfung ab. Über mögliche Nachteile der Ablehnung dieser Impfung wurde ich informiert.*

امضاء

Vermerke

مکان، تاریخ

Ort, Datum

امضاء پزشک

Unterschrift des Arztes/der Ärztin

امضاء فردی که قرار است واکسینه شود یا قیم وی

Unterschrift des Impflings bzw. des Sorgeberechtigten